



Opening Prayer Service  
Annual ACYOA General Assembly

**OFFICIANT:** Orhnyal Der Mer Hisoos Krisdos,  
Amen.

**EVERYONE:** Hayr mer, vor hergins yes, Soorp  
yeghitzi anoon ko; yegestzeh  
arkayootyoon ko; yeghitzin gamk  
ko, vorbes hergins yev hergri;  
uzhatz mer hanabazort, door mez  
aysor. Togh mez uzbardis mer,  
vorbes yev mek toghoomk merotz  
bardabanatz. Yev mee danir uzmez  
ee portzootyoon, ayl purgya ee  
chareh.

**OFFICIANT:** Zi ko eh arkayootyoon yev  
zorootyoon yev park havidyans.  
Amen.

**EVERYONE:** Soorp Asdvadz, soorp yev huzor,  
soorp yev anmah, vor khachetzar  
vasn mer, voghormya mez.  
*(repeat three times)*

**DEACON:** Yev yevus khaghaghootyan uzDer  
aghachestzook.

**EVERYONE:** Der, voghormya.

**DEACON:** Vasun khaghaghootyan amenayn  
ashkharheeyev hasdadootyan srpo  
Yegeghezvo, uzDer aghachestzook.

**EVERYONE:** Der, voghormya.

**DEACON:** Vasun amenayn soorp yev  
ooghghapar yebisgobosatz,  
uzDer aghachestzook.

**EVERYONE:** Der, voghormya.

**DEACON:** Vasun Hayrabedin mero, Diarun,  
Diarun Vazkeni Srbaznakooy  
Gatoghigosi genatz, yev prgootyan  
hokvo norin, uzDer aghachestzook.

**EVERYONE:** Der, voghormya.

Blessed by our Lord Jesus Christ,  
Amen.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed by Thy name; Thy kingdom  
come; Thy will be done, on earth  
as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread, and forgive  
us our debts as we forgive our  
debtors. And lead us not into  
temptation, but deliver us from  
evil.

For Thine is the kingdom and the  
power and the glory unto the ages.  
Amen.

Holy God, holy and mighty, holy  
and immortal, who was crucified  
for us, have mercy on us.  
*(repeat three times)*

And again in peace let us beseech  
the Lord.

Lord, have mercy.

For the peace of the whole world  
and for the stability of the holy  
Church, let us beseech the Lord.

Lord, have mercy.

For all holy and orthodox bishops.  
let us beseech the Lord.

Lord, have mercy.

For the life of our Patriarch,  
Lord, Lord Vazken the First,  
and for the salvation of his  
soul, let us beseech the Lord.

Lord, have mercy.

*(con't reverse side)*

**DEACON:** Vasun hokvotsun hankootzelotz vork  
jushmarid yev ooghigh havadov ee  
Krisdos nunjetzin, uzDer aghachetzook

For the souls of them that are at  
rest and have fallen asleep in  
Christ, in the true and right  
faith, let us beseech the Lord.

**EVERYONE:** Hishya Der, yev voghormya.

Remember Lord, and have mercy.

**DEACON:** Voghormyatz mez, Der Asdvadz mer,  
usd medzi voghormootyan koom,  
asastzook amenekyan miapanootyamp...

Have mercy upon us, O Lord our God,  
according to Thy great mercy, let  
us all say with one accord...

**EVERYONE:** Der, voghormya; Der, voghormya;  
Der, voghormya.

Lord, have mercy; Lord, have mercy;  
Lord, have mercy.

**DEACON:** Alleluia, Alleluia, those who trust in the Lord are like Mount Zion, which  
cannot be shaken but abides for ages. As there are mountains around  
Jerusalem, so the Lord is around His people, from this time forth and  
forevermore.

**DEACON:** Alleluia, orthi.

Alleluia, stand.

**OFFICIANT:** Khaghaghootiun amenetzoon.

Peace unto all.

**EVERYONE:** Yev unt hokvooyt koom.

And with your spirit.

**DEACON:** Yergiughadzootyamp luvarook.

Let us be attentive.

**READER:** Surpo Avedaranis, Hisoosi Krisdosi,  
vorus.....

To the Holy Gospel of Jesus Christ,  
according to....

(Wed.) Hoogas 15: 1-10  
(Thurs.) Hoogas 17: 1-10  
(Fri.) Mateosi 16:13-20

(Wed.) Luke 15: 1-10  
(Thurs.) Luke 17: 1-10  
(Fri.) Matthew 16: 13-20

**EVERYONE:** Park kez Der Asdvadz mer.

Glory be to God.

**DEACON:** Broskhoomeh.

Listen attentively.

**EVERYONE:** Aseh Asdvadz

God speaks.

**READER:** (Gospel reading...)

(Gospel reading....)

**EVERYONE:** Park kez Der Asdvadz mer.

Glory be to God.

**OFFICIANT:** Eemasdootyoon Hor Hisoos, door eendz  
eemasdootyoon, uzparees khorhel yev  
khesel arachee ko hamenayn jham, ee  
char khorhurtotz, ee paneetz yev ee  
kordzotz purgya zees; yev voghormya  
ko araradzotz yev eendz pasmameghees.

Jesus, Wisdom of the Father, give us  
wisdom to always think and speak and  
do what is good in Your sight; save  
us from evil thoughts, words and  
deeds; and have mercy on all Your  
creatures, and upon us, as manifold  
sinners.

Park Hor yev Vortvo yev Hokvooy  
surpo; Ayjum yev mishd yev havee-  
dians, haveedeneetz. AMEN.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit; Now and  
always and unto the ages of ages.  
AMEN.